



Comune di
Portogruaro



MED
TOUR

MED TOUR
TOUR MEDIEVALE



ALLA SCOPERTA
DELLE CITTÀ FORTIFICATE
E DEI CASTELLI
DELL'AREA TRANSFRONTALIERA

— La brochure qui presentata è stata realizzata nell'ambito del progetto "Tour medievale alla scoperta delle città fortificate e dei castelli, dell'area transfrontaliera - MED. TOUR", che ha visto la collaborazione tra il Comune di Portogruaro ed i Comuni di Fossalta di Portogruaro, Teglio Veneto, Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano, Premariacco e per la parte slovena i Comuni di Vipacco e Ajdovščina.

Il progetto, finanziato dal Programma di Iniziativa Comunitaria Interreg IIIA Italia-Slovenia 2000-2006, nasce dall'idea di condividere iniziative ed attività volte alla valorizzazione e promozione turistica delle risorse storiche ed ambientali dell'area transfrontaliera. Il Veneto Orientale, il Friuli Orientale e la valle del fiume Vipacco nella vicina Slovenia conservano importanti e suggestive vestigia di età medievale che il presente itinerario suggerisce di cercare ed esplorare.

Rivolgo pertanto l'invito a consultare tale strumento per scoprire un piacevole percorso tra piccoli centri storici, torri, castelli e misteriosi ruderi, che si snoda tra i vitigni di un attraente paesaggio rurale.

Assessore regionale alle Politiche Economiche e Istituzionali
Avv. Fabio Gava

— V čast mi je predstaviti brošuro, ki jo je pripravila Občina Portogruaro v okviru projekta "Srednjeveška tura. Potovanje po utrjenih mestih in gradovih čezmejnega območja - MED.TOUR" v sodelovanju z Občinami Fossalta di Portogruaro, Teglio Veneto, Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano, Premariacco in - za slovenski del - z Občinami Nova Gorica, Vipava in Ajdovščina.

Prispevek Programa pobude Skupnosti Interreg IIIA Italija-Slovenija 2000-2006 je omogočil uresničitev projekta, nastalega iz ideje, da bi si izmenjali pobude in dejavnosti za ovrednotenje in turistično promocijo zgodovinskih ter okoljskih virov čezmejnega območja. Financirana pobuda je doprinesla k opredelitvi posebne turistične poti, ki nakazuje na odkrivanje in raziskovanje važnih in zanimivih razvalin srednjeveške dobe, dandanes še ohranjenih v vzhodnem Venetu, vzhodni Furlaniji in Vipavski dolini v sosednji Sloveniji.

Zato toplo vabim, da si ogledate ta instrument za odkrivanje prijetne poti med malimi zgodovinskimi središči, stolpi, gradovi in skrivnostnimi razvalinami, ki se vije med vinogradi očarljive kmečke krajine.

Deželni odbornik za gospodarsko in institucionalno politiko
odv. Fabio Gava



— The brochure I am pleased to present was produced by the municipality of Portogruaro in the framework of the project "Medieval tour in search of fortified cities and castles of the cross-border area - MED.TOUR" in cooperation with the municipalities of Fossalta di Portogruaro, Teglio Veneto, Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano, Premariacco and – for the Slovenian part – the municipalities of Nova Gorica, Vipacco (Vipava) and Ajdovščina.

The project which was made possible thanks to the contribution of the Community Initiative Programme Interreg IIIA Italy-Slovenia 2000-2006, stems from the idea of sharing a series of initiatives and activities aimed at adding value and promoting tourism of historical and environmental resources present in the cross-border area. The financed initiative made it possible to define a specific tourist itinerary which seeks to find and explore important and evocative medieval remains that the regions of Eastern Veneto and Eastern Friuli, together with the valley of the Vipava river in near-by Slovenia, still preserve.

My wish, therefore, is to invite you to read this brochure so as to reveal a pleasant tour among small historical centres, towers, castles and mysterious ruins, winding between the radiant vineyards of a charming rural landscape.

Regional Councillor for Economic and Institutional Policies
Mr. Fabio Gava, lawyer

— Ich freue mich sehr darüber, den Lesern die vorliegende Broschüre vorstellen zu dürfen, die von der Gemeinde Portogruaro im Rahmen des Projekts "Auf Entdeckungsgreise durch die mittelalterlichen Städte und Burgen diessseits und jenseits der Grenze - MED.TOUR" in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Fossalta di Portogruaro, Teglio Veneto, Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano, Premariacco sowie auf slowenischer Seite mit den Gemeinden Nova Gorica, Vipacco e Ajdovščina realisiert wurde.

Das Projekt, das dank der finanziellen Unterstützung des EU-Programms Interreg IIIA Italien-Slowien 2000-2006 verwirklicht werden konnte, besteht aus gemeinsam erarbeiteten und durchgeführten Initiativen, deren Ziel die touristische Aufwertung und Nutzung der Naturschönheiten sowie des geschichtlichen Erbes der Grenzregion ist. Das Ergebnis des Projekts ist die Schaffung eines Reiseführers durch bedeutende mittelalterliche Stätten, die im östlichen Venetien, im östlichen Friaul sowie im Flusstal des Vipacco im benachbarten Slowenien noch zahlreich vorhanden sind.

Deshalb lade ich die Leser ein, diesen überaus interessanten Reiseführer zu konsultieren und sich zu einer Entdeckungsreise durch mittelalterliche Stadtkerne, Befestigungstürme, Burgen und geheimnisvolle Ruinen, eingebettet in malerische Weinberge oder andere faszinierende Naturschönheiten, inspirieren zu lassen.

Regionalrat für Wirtschaft und Institutionen
Fabio Gava



Dall'epoca romana all'età moderna, per secoli, i territori veneti, friulani, giuliani e sloveni sono stati muniti di castelli e fortificazioni.

La posizione geografica e le condizioni naturali assegnarono a queste terre già a partire dall'epoca preistorica un'importante funzione strategica che imponeva la costruzione di opere difensive a custodia di itinerari alpini, vie di comunicazione e guadi sui fiumi.

I Romani costruirono lungo le strade consolari castra e torri di avvistamento riutilizzate dai Longobardi per la difesa del ducato cividalese. Altri castelli sorsero all'epoca degli imperatori Sassoni, nel quadro dell'imponente linea di fortificazioni lungo le marche di frontiera predisposta da Ottone I e dai suoi successori contro le scorrerie degli Ungari.

In queste fertili terre, tra pianure, colline dai morbidi profili e declivi soleggiati, da almeno tremila anni è testimoniata la coltura della vite. Una tradizione consolidatasi nei secoli e oggi suggellata da prestigiosi riconoscimenti assegnati ai vini di produzione locale.

Le Strade dei Vini che si snodano tra vigneti e casolari invitano gli ospiti a gustare i prodotti della tradizione enogastronomica locale: sicuramente un piacere anche per i palati più esigenti e raffinati!

Od rimskega obdobja pa do modernega časa so bila tekom stoletij beneška, furlanska, julijska in slovenska ozemlja posejana z gradovi in utrbami.

Zemljepisna lega in naravni pogoji so dodeljevali tem krajem že od prazgodovine dalje pomembno strateško funkcijo, ki je predpostavljala gradnjo obrambnih konstrukcij ravno v obrambo alpskih stez, komunikacijskih poti in brodov čez reke.

Rimljani so zgradili po glavnih cestah kastrume in opazovalne stolpe, ki so jih uporabljali tudi Langobardi za obrambo čedajske vojvodine. Ostali gradovi pa so nastali v obdobju saksonskih kraljev v okviru imponentne linije utrdob vzdolž začrtanih meja, za katere so poskrbeli Oton I. in njegovi nasledniki proti vdorom Ogrov.

V teh rodovitnih krajih med ravninami, griči mehkih obrisov in sončnimi pobočji smo pričre že vsaj tri tisoč let gojenju trte. Tradicija se je utrdila v teku stoletij in jo danes potrjujejo ugledna priznanja, ki so jih prejela vina krajevne proizvodnje.

Med vinogradi in kmetijami se vijejo ceste vin in privabljajo goste, da okusijo izdelke krajevne vinske in kulinarčne tradicije: gotovo je to užitek tudi za najzahtevnejše in najbolj prefinjene sladokusce!

For centuries, from Roman to modern times, castles and fortifications have risen in the Veneto and Friuli-Venezia-Giulia regions in Italy and on the territory of Slovenia.

Already in prehistoric times, the natural environment, as well as the geographic position of these lands provided them with an important strategic function which called for the construction of defensive works designed to guard Alpine itineraries, communication routes and river fords.

Along the consular roads, the Romans built castelli (small fortresses) and watchtowers later re-exploited by the Longobards to protect the dukedom of Cividale. Other castles rose during the era of the Saxon emperors, expanding the imposing line of fortifications which Otto I and his successors built along the borders to counter the incursions of the Hungarians.

On these fertile lands, between plains, gently rounded hills and sunny slopes, another landmark has been present for at least three thousand years: the vineyard. A tradition which has become established through the years and is now sanctioned by the prestigious awards conferred to the locally produced wines.

The Wine Routes, meandering between vineyards and farm-houses, lure the visitor to taste the traditional local oenogastronomic products...an irresistible pleasure even for the most refined and demanding palates!

Seit der Zeit der Römer bis ins moderne Zeitalter hinein waren die venezianischen, friaulischen, julischen und slowenischen Territorien mit Burgen und Befestigungsanlagen übersät.

Schon seit grauer Vorzeit kam diesen Gebieten aufgrund ihrer geographischen Lage und ihrer natürlichen Beschaffenheit eine bedeutende strategische Funktion zu, weshalb an Alpenpässen, wichtigen Hauptverkehrsstraßen sowie Furten an Flussläufen zahlreiche Befestigungsanlagen entstanden.

Die Römer bauten entlang ihrer Straßen Befestigungsanlagen, die später auch noch von den Langobarden zur Verteidigung des Herzogtums von Cividale verwendet wurden. Weitere Burgen entstanden dann auch in der Zeit der sächsischen Kaiser im Rahmen des von Otto dem Ersten und seinen Nachfolgern angeordneten Baus eines immensen Befestigungswerks entlang der Grenzmarken zum Schutz vor den häufigen Einfällen der Ungarn in ihr Territorium.

In diesem fruchtbaren Stückchen Erde inmitten einer sanften Hügellandschaft wird bereits seit 3000 Jahren Wein angebaut. Der Weinbau kann hier also auf eine lange Tradition zurückschauen, die in heutiger Zeit durch zahlreiche internationale Anerkennungen für die lokalen Weine gekrönt wird.

Die Weinstraßen, die durch die malerischen Weinberge an den vielen Weingütern vorbei führen, laden ein zur Verkostung der edlen Weine sowie der lokalen gastronomischen Spezialitäten: Auch die verwöhntesten Gaumen werden nicht enttäuscht werden!

Portogruaro, la città murata

Fin dalle origini Portogruaro venne a configurarsi come un borgo protetto da spalti, da un fossato e da una cinta muraria sulla quale si innalzavano torri di vedetta e porte di accesso. Durante i secoli della dominazione veneziana la città si abbellì: vennero edificati eleganti palazzi gotici e rinascimentali, si costruirono numerosi ponti in pietra e si lastrarono le strade. Una passeggiata attraverso il centro storico consente di scoprire suggestivi angoli: Piazza della Repubblica dominata dal maestoso Palazzo Municipale coronato da merli ghibellini, i mulini sul fiume con il suggestivo Oratorio della Pescheria, le porte medievali, le chiese, testimoni della devozione locale ed ancora strette calli e campielli di impronta veneziana.

Portogruaro, obzidano mesto

Že od svojega izvora Portogruaro se je ustoličila kot trg, ki ga ščitijo okopi, jarek in obzidje, na katerem so zrasli stražni stolpi in dostopna vrata. V teku stoletij beneškega navladja se je mesto olepšalo: zrasle so namreč elegantne gotske in renesančne palače, zgradilo se je številne kamnite mostove in tlakovalo ceste. Sprehod skozi zgodovinsko središče nam odkriva zelo sugestivne koticke: Piazza della Repubblica (Trg Republike), na kateri prevladuje vzvišena palača županstva, okrašena z gibelinskimi nadzidki v obliki lastovičjega repa; mlini na reki s čudovitim Oratorio della Pescheria; srednjeveška vrata, cerkve kot pričevanja pobožnosti in vdanosti in še ozke ulice ter trgi z močnim beneškim vplivom.

Portogruaro, the walled city

From its very origins Portogruaro took on the shape of a village protected by bastions, a moat and the town walls with their ascending watchtowers and gates. The centuries of Venetian control marked the city's embellishment: elegant palaces in gothic and renaissance style were erected, numerous stone bridges were built and the streets were paved. Walking through the historic centre one can discover many enchanting corners: Piazza della Repubblica overlooked by the majestic Municipal Palace, crowned by its Ghibelline battlements, the windmills on the river and the striking Oratorio della Pescheria (The Fish Market Oratory), the medieval gates, the churches, reflecting the local devotion as well as the "calli" and "campielli", narrow lanes and small squares in Venetian style.

Portogruaro, die von mauern umgebene stadt

Seit ihrer Gründung war Portogruaro von einem Graben und einem mit Toren und Wachtürmen versehenen Mauerring umgeben. Während der Jahrhunderte langen venezianischen Herrschaft verschönerte man das Bild der Stadt: Elegante Paläste im Stil der Gotik und der Renaissance sowie zahlreiche steinerne Brücken wurden errichtet und die Straßen wurden gepflastert. Bei einem Spaziergang durch die Altstadt gibt es viele hübsche Winkel zu entdecken: Piazza della Repubblica, dominiert vom eindrucksvollen Palazzo Municipale mit seinen ghibellinischen Amseln, die Mühlen am Fluss mit dem eindrucksvollen Fischmarkt, die mittelalterlichen Tore, die zahlreichen Kirchen sowie die engen Gassen und kleinen Plätze, die in ihrem Stil so sehr an Venedig erinnern.

La Torre di S. Agnese

Documenti scritti e fonti iconografiche attestano che sulla cinta muraria di Portogruaro si aprivano cinque porte che consentivano l'entrata e l'uscita dalla città murata. La porta di S. Agnese, una delle tre porte conservatesi fino ad oggi, nonostante le trasformazioni subite nei secoli, ha mantenuto l'originaria struttura gotica risalente al secolo XIII. Una preziosa iscrizione murata sulla facciata della porta ricorda un intervento di ristrutturazione effettuato intorno alla metà del Cinquecento dal podestà veneziano Girolamo Zorzi. L'antico edificio, sapientemente restaurato, è divenuto sede prestigiosa del Museo della Città.

La Torre di S. Agnese

Napisani dokumenti in slikovno gradivo potrjujejo, da se je na obzidju Portogruara odpiralo pet vrat, kar je omogočalo vstop in izhod iz obzidanega mesta. Vrata sv. Neže so ena od treh vrat, ki so se ohranila do danes in ki so kljub spremembam tekom stoletij ohranila originalno gotsko strukturo iz 13. stoletja. Dragoceni napis v kamnu na pročelju vrat opominja na poseg prenovitve, ki ga je pognal beneški podesta po imenu Girolamo Zorzi nekje sredi 16. stoletja. Zelo lepo restavrirano antično poslopje je postalo ugledni sedež Mestnega muzeja.

The St. Agnes's Tower

Both written and iconographic sources of information report that the Portogruaro town walls had five gates which provided the entrance to and the exit from the walled city. Saint Agnes's gate, one of the three gates which have preserved themselves to date despite the transformations which took place during the centuries, has maintained its original gothic structure dating back to the 13th century. A precious wall inscription on the gate's façade testifies the works of restoration performed around 1450 by the Venetian podestà Girolamo Zorzi. The ancient building, which has been intelligently renovated, now hosts the prestigious City Museum.

Das Stadttor S. Agnese

Sowohl aus schriftlichen Zeugnissen als auch aus Abbildungen geht hervor, dass sich im Mauerring der Stadt Portogruaro fünf Tore befanden, die Einlass in die Stadt gewährten. Das der heiligen Agnes gewidmete Tor ist eines der drei Tore, die bis zum heutigen Tag erhalten sind. Trotz der im Lauf der Jahrhunderte vorgenommen Erhaltungsmaßnahmen ist die gotische Originalstruktur aus dem 13. Jh. erhalten geblieben. Eine kostbare Inschrift auf der Stirnseite des Tors erinnert an eine vom venezianischen Statthalter Girolamo Zorzi veranlasste Restaurierung im 16. Jh. Das in moderner Zeit erneut restaurierte Gebäude beherbergt nun das reichhaltige städtische Museum.



Il Museo Della Citta'

Il Museo della Città, scrigno di tesori antichi, custodisce documenti ed opere d'arte che costituiscono preziosi spaccati d'epoca. Antichi manoscritti, pergamene, disegni, foto d'epoca, sculture, sigilli vescovili e ducali, armi, vetri e ceramiche settecentesche, umili ma significativi oggetti del vivere quotidiano, aprono una serie di finestre sulla storia secolare della città e del suo territorio.

Percorrere le sale del museo significa provare l'emozione di entrare in un edificio storico che faceva parte dell'apparato difensivo della Portogruaro antica ed ammirare tutta una serie di documenti che raccontano la storia della città nei secoli.

Mestni Muzej

Mestni muzej ohranja kot zakladnica antičnih dragocenosti dokumente in umetniška dela, ki prikazujejo posamezna obdobja. Antični rokopisi, pergamenti, risbe, stare slike, kipi, škofovski in vojvodski pečati, orožje, izdelki iz stekla in keramike iz 18. stoletja, skromni vendar pomembni predmeti vsakodnevnega življenja odpirajo vrsto pogledov na stoletno zgodovino mesta in njegovega ozemlja.

Ko preidemo skozi dvorane muzeja, občutimo emocije vstopa v zgodovinsko stavbo, ki je spadala v obrambni aparat antičnega Portogruara in pri tem občudujemo serijo dokumentov, ki nam pripovedujejo mestno zgodovino v teku stoletij.

The City Museum

The City Museum, repository of ancient treasures, safely guards precious documents and works of art depicting the semblance of an era. Ancient manuscripts, parchments, pictures, old photographs, sculptures, ducal and Episcopal seals, weapons, 18th century glass and china as well as simple yet significant everyday objects, act as multiple snapshots of the secular life of this city and the territory surrounding it. Walking through the museum's rooms admiring the documents which tell the city's century-long story, one feels the emotion of having entered a historical building, which once pertained to the defensive apparatus of the ancient city of Portogruaro.

Das Städtische Museum

Das Städtische Museum beherbergt kostbare Schriftstücke und Kunstwerke, die Auskunft über die Geschichte der Stadt geben. Zu sehen sind alte Handschriften, Pergamentrollen, Zeichnungen, alte Fotos, Skulpturen, Bischofs- und Herzogssiegel, Waffen und einfache, aber aussagekräftige Gegenstände aus Glas und Keramik aus dem 18. Jh., die uns Aufschluss geben über den Alltag dieser Zeit in der Stadt. Das Gebäude, in dem das Museum untergebracht ist, war Teil der früheren Befestigungsanlage der Stadt, und die zahlreichen Ausstellungsstücke zeugen von Portogruaro im Lauf der Jahrhunderte. Eine kostbare Inschrift auf der Stirnseite des Tors erinnert an eine vom venezianischen Statthalter Girolamo Zorzi veranlasste Restaurierung im 16. Jh.

Das in moderner Zeit erneut restaurierte Gebäude beherbergt nun das reichhaltige städtische Museum.





Fratta, Il sito del castello

La lettura dei passi con i quali Ippolito Nievo apre il romanzo *Le Confessioni di un Italiano* accompagna gli ospiti in visita al sito del castello di Fratta.

Nella frazione di Fratta, in comune di Fossalta di Portogruaro, si trovava il castello nel quale trascorse la propria infanzia e visse le prime ansie amorose Carlo Altoviti, protagonista del romanzo ottocentesco.

Risale ad una bolla papale datato 1186 la prima notizia attestante la presenza di una struttura fortificata in questa località: si trattava di una possente torre, cinta da un fossato, della quale sono stati messi in luce i resti.

Il vescovo di Concordia concesse in feudo questa fortificazione ad una famiglia di probabile origine tedesca, che da allora prese il nome di "Di Fratta". Questi feudatari edificarono accanto alla torre un complesso castellano più articolato, che comprendeva torri, spalti, fossati e mura. A questi primi dominatori seguirono la famiglia portogruarese degli Squarra e successivamente i di Valvason. I nobili friulani tennero in feudo il castello fino al 1798 quando Eugenio di Valvason fece abbattere il maniero ormai in rovina.

Il sito castellano è stato oggetto di scavi archeologici seguiti da un suggestivo intervento di riordino ambientale.

Dallo slargo di via Castello si accede ad un vialetto alberato che conduce al Cortino: un edificio quattrocentesco che faceva parte degli annessi castellani, oggi recuperato e sede del centro studi nieviani, di un museo delle ceramiche antiche, di mostre temporanee e di iniziative di carattere culturale.

Percorrendo un viale che si snoda tra cespugli di antiche rose si giunge al *Giardino di Marte e Flora*: un parco nel quale sono le piante tipiche del luogo a suggerire la struttura dell'antico castello scomparso. Il giardino fa riferimento a Marte, dio della guerra, per ricordare la funzione difensiva del castello, Flora viene citata per alludere al mezzo vivente attraverso il quale è stato ricreato il complesso castellano. Protetti dall'ombra degli aceri campestri si può percorrere il labirinto che conduce al cuore di quella che fu la dimora castellana.

Una suggestiva stradina campestre circonda il sito e consente di effettuare una piacevole passeggiata nel paesaggio agrario circostante.



Fratta, mesto gradu

Branje odlomkov, s katerimi Ippolito Nievo začne roman *Izpovedi nekega Italijana*, spremlja goste pri ogledu gradu Fratta.

V vasi Fratta v občini Fossalta di Portogruaro se nahaja grad, v katerem je preživel svoje otroštvo in kjer je občutil prve ljubezenske stiske Carlo Altoviti, glavni junak romana iz 19. stoletja. Iz papeškega odloka iz leta 1186 pa je prva vest, ki dokazuje prisotnost utrjene strukture v tem kraju, o kateri so prišli na dan ostanki: to je bila velika trdnjava, okrog nje pa jarek. Škof iz Concordie je dodelil fevd te utrbe družini verjetno nemškega izvora, ki je od takrat prevzela ime "Di Fratta" (iz Fratte). Ti fevdalci so zgradili okrog trdnjave bolj razčlenjen grad, ki je zajemal trdnjave, okope, jarke in obzidje.

Tem prvim gospodarjem je sledila družina iz Portogruara s priimkom Squarra in naknadno tudi družina Valvason. Furlanski plemiči so imeli ta grad kot fevd do leta 1798, ko je Eugenio di Valvason dal dokončno podreti še preostale ostanke gradu, ki je bil že porušen.

Kjer se je dvigal nekoč grad, so stekla kasneje arheološka izkopavanja, katerim je sledil uspel poseg okoljske preureditve.

Iz ploščadi v ulici Via Castello je dostop do drevoreda, ki vodi do Cortina: to je poslopje iz 15. stoletja, ki je spadalo med dodatne prostore gradu. Danes pa je preurejeno in je sedež študijskega centra pisatelja Nieva, muzeja antičnih keramik, začasnih razstav in drugih pobud kulturnega značaja.

Če prehodimo drevored, ki se vije med grmovjem antičnih vrtnic, dospemo do *Vrta Marsa in Flora - Giardino di Marte e Flora*: tu je park, v katerem nam tipične krajevne rastline nakazujejo na strukturo antičnega gradu. Park se nanaša na Marsa, boga vojne, da bi se opozorilo na obrambno funkcijo gradu, Flora pa je omenjena, da bi se nanašala na živo bitje, s katerim se je ponovno oblikovalo ta grajski kompleks. Zaščiteni s senco javorjev lahko prehodimo labirint, ki vodi v srce tega, kar je bilo bivališče v gradu.

Izredno zanimiva poljska pot obkroža ta kraj in dovoljuje, da se sprehodimo v okoliški kmečki pokrajini.

Fratta, The Castle Site

Readings of the opening passages of Ippolito Nievo's novel *Le Confessioni di un Italiano* (Confessions of an Italian) accompany the guests visiting the site of the Fratta castle.

Here, in this fraction of the municipality of Fossalta di Portogruaro, stood the castle where Carlo Altoviti, the main character of the 19th century novel, spent his childhood and experienced his first love-related anxieties.

The first document ascertaining the existence of a fortified structure in Fratta is a papal diploma dated 1186. It refers to an imposing, massive tower, surrounded by a moat, the remnants of which have been brought to light. The bishop of Concordia enfeoffed this fortification to a family which was probably of German origin and which since then took on the name of "Di Fratta". Next to the tower, these feudatories built a more articulate castellation comprising turrets, bastions, moats and walls. These first feudal lords were followed by the Squarra family of Portogruaro and subsequently by the Valvason family. The castle stayed in the hands of the nobles of Friuli until 1798, year in which Eugenio Valvason ordered that the decayed manor-house be demolished. Archaeological excavations have been carried out on the castle's site, followed by a fabulous work of environmental reorganisation.

From the widening on via Castello, one enters a small tree-lined street leading to the Cortino, a 15th century building which formed part of the castle's annexes. Restored, it now hosts the centre of studies on Ippolito Nievo, a museum of ancient ceramics, temporary art exhibits and cultural events.

Following a path which winds between ancient rosebushes one reaches the *Giardino di Marte e Flora - the Garden of Mars and Flora*, a park where the local plants themselves suggest the long gone structure of the ancient castle. The garden refers to Mars, the god of war, to recall the defensive function of the castle, while Flora alludes to the natural means by which the castle's complex has been recreated. Protected by the shade of wild maples trees, one can meander through the labyrinth leading to what used to be the heart of the castellan residence.

A lovely country road encircling the site offers the opportunity to enjoy a pleasant walk in the surrounding rural landscape.

Die verfallene burg von Fratta

Die ersten Zeilen des Romans *Le Confessioni di un Italiano* (Beichten eines Italieniers) von Ippolito Nievo begleiten die Besucher zur verfallenen Burg von Fratta.

In der Siedlung Fratta, Ortsteil von Fossalta di Portogruaro, befand sich die Burg, in der Carlo Altoviti, der Hauptdarsteller des berühmten Romans aus dem 19. Jh., seine Kindheit und Jugend verbrachte und seine ersten Liebesleiden erlitt.

Die erste urkundliche Erwähnung der Burg findet sich in einer Papstbulle aus dem Jahr 1186. Es wird darin von einer von einem Graben umgebenen Befestigungsanlage mit einem mächtigen Wachturm berichtet. Von letzterem wurden bei Grabungsarbeiten Überreste gefunden.

Der Bischof von Concordia überließ die Burg als Lehen einer Familie höchstwahrscheinlich deutschen Ursprungs. Ab diesem Zeitpunkt erhielt sie die Bezeichnung „Di Fratta“. Diese Familie ließ die Burg um den Wachturm herum ausbauen.

In späterer Zeit ging der Besitz der Burg dann auf die Familie der Squarra aus Portogruaro und darauf folgend auf das friaulische Adelsgeschlecht der Valvason über. Letztere behielten das Lehen bis zum Jahr 1798, als Eugenio di Valvason die nunmehr zur Ruine verfallene Burg abreißen ließ.

An der Stelle, wo die Burg früher stand, wurden Ausgrabungen durchgeführt und darauf folgend wurde die Stätte landschaftlich sehr ansprechend umgestaltet.

Von der Via Castello kommt man auf eine kleine Allee, die zum Cortino führt, einem Gebäude aus dem 15. Jh., das an die Burg angebaut worden war. Es ist wieder aufgebaut worden und dient heute als Sitz des Zentrums für Nievo-Studien, als Museum alter Keramiken, beherbergt Wanderausstellungen und dient als Ort für die Veranstaltung unterschiedlicher kultureller Initiativen.

Über einen von alten Rosensträuchern gesäumten Weg gelangt man zum *Giardino di Marte e Flora* (Garten von Mars und Flora), der so gestaltet wurde, dass er an die verfallene Burg erinnert. Die originelle Bezeichnung dieser Parkanlage soll zum einen durch den Verweis auf den Kriegsgott Mars an die Verteidigungsfunktion der Burg erinnern, zum anderen durch den Verweis an Flora an die Beschaffenheit der Nachbildung der Burg. Im Schutz der schönen Ahornbäume kann man durch das Labyrinth wandeln, das zum Herzstück der ehemaligen Burgsiedlung führt.

Ein Weg führt um den Park herum, auf dem man einen kleinen Spaziergang mit Blick auf die umliegende bäuerliche Landschaft unternehmen kann.

Enogastronomia

La Strada dei Vini DOC "Lison-Pramaggiore" si snoda tra i comuni del Veneto Orientale, dal mare fino ai confini con le vicine province di Treviso e Pordenone.

Artefice della formazione di questi terreni pianeggianti è stato il fiume Tagliamento, oggi confine tra Veneto e Friuli, con le sue ricorrenti alluvioni e i frequenti cambiamenti di alveo.

I terreni dell'area viticola si caratterizzano per la sedimentazione di depositi di carbonati, il cosiddetto strato di caranto. È proprio la terra ricca di calcio che consente di produrre vini pregiati, aromatici e ricchi di profumi.

La coltivazione della vite è testimoniata nel territorio fin dalla preistoria: già tremila anni fa in queste terre si produceva il vino.

L'antico raboso, il Bianco di Lison dal profumo di mandorla, il Merlot dal sapore morbido e pieno e il Cabernet generoso ed aristocratico sono stati i primi vini premiati con il riconoscimento della denominazione di origine controllata.

Percorrendo la Strada dei Vini dei Dogi si possono effettuare delle succulente soste nelle cantine, per sorseggiare i bianchi aromatici e i robusti rossi, oppure nei ristoranti dove abbinare ai vini i piatti tipici che a seconda delle stagioni portano sulle tavole i "frutti" della terra, le carni delle aie, la selvaggina locale, il pesce delle lagune e del litorale adriatico, i formaggi prodotti nelle latterie locali.

Lungo il percorso non mancheranno le occasioni di ammirare luoghi di grande valenza storica ed ambientale.

Oenogastronomy

The DOC Wine Road "Lison-Pramaggiore" winds between the municipalities of the Eastern Veneto region, from the sea to the borders with the near-by provinces of Treviso and Pordenone.

These flat stretches of land were created by the recurrent floods and river-bed shifts of the Tagliamento river, which is now the natural boundary between the Veneto and Friuli regions.

The vine-growing lands are characterised by the presence of carbonate deposits, the so-called caranto stratum. It is thanks to this calcium-rich soil that the aromatic, richly scented, high-quality wines of the area are produced.

Vines were grown here since the pre-historic age: 3000 years ago wine was already being produced on these territories.

The ancient Raboso, the almond scented Bianco di Lison, the soft and full-flavoured Merlot and the generous and aristocratic Cabernet have been the first wines to be granted the recognition of the controlled denomination of origin (DOC).

Tasty interludes await those travelling through the Strada dei Vini dei Dogi (The Doges' Wine Road). They may either decide to stop at the wine-cellars to savour the aromatic whites and the robust reds, or at one of the restaurants where the wines are combined with the typical regional dishes which, according to the season, offer different "fruits" of the earth, domestic fowl meat, local game, the fish from the lagoons and the Adriatic coast, the cheeses produced in the local dairies.

Furthermore, along the road, the chances to admire important historical and environmental sites are manifold.

Manifestazioni

Portogruaro

Terre dei Dogi in festa, valorizzazione dei prodotti tipici, enogastronomia locale, maggio

Città Viva, musica e negozi aperti nel centro storico nelle sere d'estate, luglio

Madonna della Pescheria, 15 agosto

Estate Musicale, agosto-settembre

Fiera di S. Andrea, novembre

Mercatino dell'antiquariato e del collezionismo, 2° sabato del mese

Fossalta di Portogruaro

Sagra di Santa Lucia - Fratta di Fossalta di Portogruaro, maggio

Festival organistico internazionale - Fossalta di Portogruaro, maggio-giugno

Teatro in Villa - Alvisopoli di Fossalta di Portogruaro, luglio

Pireditve

Portogruaro

Terre dei Dogi in festa (Praznik dežele dožev), ovrednotenje krajevnih tipičnih proizvodov, vin in kulinarike, v maju

Città Viva (Živo mesto), glasba in odprte trgovine v zgodovinskem središču v poletnih večerih, v juliju

Madonna della Pescheria, 15. avgusta

Estate Musicale (Glasbeno poletje), avgusta-septembra

Fiera di S. Andrea (Sejem sv. Andreja), v novembru

Mercatino dell'antiquariato e del collezionismo (Sejem antikvariata in zbirateljstva), druga sobota v mesecu

Fossalta di Portogruaro

Sagra di Santa Lucia (Šagra sv. Lucije) - Fratta di Fossalta di Portogruaro, v maju

Festival organistico internazionale (Mednarodni orgelski festival) - Fossalta di Portogruaro, maja-junija

Teatro in Villa (Gledališče v vili) - Alvisopoli di Fossalta di Portogruaro, v juliju July.

INFO: Museo della Città, Torre di S. Agnese - Phone +39 0421 72553 | Comune di Portogruaro - Phone +39 0421 277282 - www.comune.portogruaro.ve.it
Cortino di Fratta - Tel. +39 0421 248248 - e-mail cortinodifratta@libero.it - www.cortinoturismo.it | Comune di Fossalta di Portogruaro - Tel. +39 0421 249537



Vino in Kulinarika

Cesta vin z zaščiteno označbo porekla (ZOP) "Lison-Pramaggiore" se vije med občinami vzhodne Benečije, od morja pa do meja s sosednjima pokrajinama Treviso in Pordenone.

Pobudnik oblikovanja teh ravninskih zemljišč je bila reka Timent, danes meja med Benečijo in Furlanijo, s svojimi pogostimi poplavami in spremembami struge.

Za vinogradniške terene je značilna sedimentacija depozitov karbonatov in ravno taka zemlja, ki je bogata s kalcijem, omogoča proizvodnjo cenjenih vin, aromatičnih in bogatih vonjev.

Na tem ozemlju že od prazgodovine zasledimo pričevanjem o gojenju trte; že pred tri tisoč leti se je v teh krajih proizvajalo vino.

Antični Raboso, Bianco di Lison z mandljevim vonjem, Merlot z mehkim in polnim okusom, obilen in žlahten Cabernet so bila prva nagrajena vina s priznano zaščiteno označbo porekla (ZOP).

Če preletimo Cesto vin dožev, se lahko večkrat prijetno zaustavimo v kletah, da bi popili aromatično belo vino ali pa krepkejšo rdečo, ali pa v restavracijah, kjer lahko poleg vina okusimo tudi tipične jedi, saj so glede na sezono na voljo na mizi "plodovi" te zemlje: mesa domačih dvorišč, krajevna divjačina, lagunske ali morske ribe, siri domačih oziroma krajevnih siram.

Na tej poti ne bomo pogrešali priložnosti za ogled krajev velike zgodovinske in okoljske valence.

Wein und Gastronimie

Die Weinstraße "Lison-Pramaggiore" verläuft zwischen den Gemeinden des östlichen Venetiens und erstreckt sich vom Meer bis zur Grenze mit den Provinzen Treviso und Pordenone.

Diese Tiefebene entstand durch die häufigen Überschwemmungen und Veränderungen des Flusslaufs des Tagliamento, der heute die Grenze zwischen den Regionen Venetien und Friaul darstellt.

Die landwirtschaftlich genutzten Böden dieser Gegend sind gekennzeichnet durch ihren hohen Kalkanteil, die hervorragende aromatische Weine hervorbringen. Der Weinanbau in dieser Gegend ist seit prähistorischer Zeit bezeugt: Bereits vor 3000 Jahren wurde hier Wein produziert.

Der Raboso, eine alte Weinsorte, der nach Mandeln duftende Bianco di Lison, der weiche und gehaltvolle Merlot sowie der aristokratische Cabernet sind die Weine, denen als erste das Markenzeichen der Ursprungsbezeichnung DOC verliehen wurde. Auf der so gennante Weinstraße der Dogen kann man überall in Weingüter einkehren, um die aromatischen Weißweine oder die gehaltvollen Rotweine der Region zu kosten, oder aber Rast machen in Speisegaststätten, um zu den Weinen auch typische Spezialitäten der Region zu verzehren, zu denen Geflügel, Wild, Fisch aus der Lagune und den adriatischen Küstengewässern sowie in den lokalen Käsereien hergestellten Milchprodukte gehören.

Auf einer solchen Tour wird es auch nicht an Gelegenheiten mangeln, Stätten von bedeutendem historischen Interesse und außerordentlicher Naturschönheit zu bewundern.

Events

Portogruaro

Terre dei Dogi in festa, a celebration of typical products and local oenogastronomy. May.

Città viva, music and open shops in the historical centre during the summer evenings. July.

Madonna della Pescheria, August 15.

Estate Musicale (Musical Summer), August-September

Fiera di S. Andrea (St. Andrew's trade-fair), November

Mercatino dell'antiquariato e del collezionismo (Antique and collector's market), every 2nd Tuesday of the month

Fossalta di Portogruaro

Sagra di Santa Lucia (Feast of S. Lucia) - Fratta di Fossalta di Portogruaro, May.

Festival organistico internazionale (International Organ Festival) - Fossalta di Portogruaro, May-June.

Teatro in Villa - theatre performances, Alvisopolis in Fossalta di Portogruaro, July.

Veranstaltungen

Portogruaro

Terre dei Dogi in festa, Verkaufsmesse für lokale Spezialitäten und Weine, Mai

Città Viva, Musik und geöffnete Geschäfte in der Altstadt an allen Abenden im Juli

Madonna della Pescheria, Marienfest, 15. August

Estate Musicale, Musiksommer, August - September

Fiera di S. Andrea, Volksfest, November

Antiquitäten- und Sammlermarkt, zweiter Samstag jedes Monats

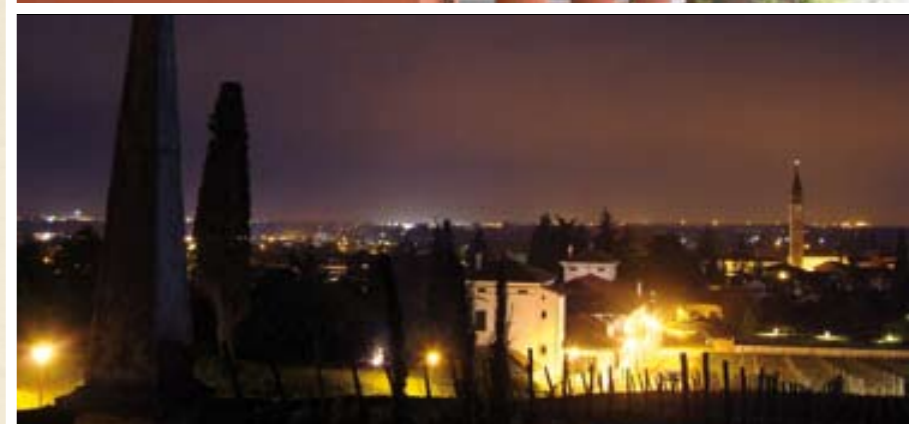
Fossalta di Portogruaro

Volksfest Santa Lucia - Fratta di Fossalta di Portogruaro, Mai

Internationales Orgelfestival - Fossalta di Portogruaro, Mai - Juni

Teatro in Villa (Theaterfestival) - Alvisopoli di Fossalta di Portogruaro, Juli

MEIO TOUR



Presentazione

Dove si incontrano e si mescolano "i Colli Orientali del Friuli", "il Collio" e "le Grave" tre delle DOC più conosciute del Friuli Venezia Giulia, regione a estremo oriente d'Italia. Lì si trovano i sei Comuni di Territoria Nordest: Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano e Premariacco, a metà strada tra Udine e Gorizia, Cividale del Friuli e Palmanova. Dove la storia ha lasciato i suoi segni fin dai tempi più antichi, non solo con i numerosi reperti dalla preistoria ai giorni nostri ma anche con i suoi prodotti tipici. Il vino innanzi tutto, bianco e rosso, maestà di queste terre, in cui i colori predominanti sono il verde acceso in estate e tutte le tonalità di giallo, rosso e marrone durante l'autunno.

E se tutto questo è poco allora saranno i piatti tipici preparati con arte nei numerosi agriturismi disseminati sul territorio, e le numerose piste ciclabili che attraversano campi, prati e colline a convincervi a visitare la zona.

Predstavitev

Kjer se srečujejo in se mešajo vzhodno gričevje Furlanije, Brda in Grave, obenem tudi tri etikete med najbolj poznanimi vini z zaščiteno označbo porekla (ZOP) Furlanije - Julijske krajine, dežele na skrajnem vzhodu Italije, tam se nahaja šest občin združena Territoria Nordest: Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano in Premariacco, sredi poti med Vidmom in Gorico, Čedadom in Palmanovo. Prav tam, kjer je zgodovina pustila svoje znamenje že od antičnih obdobj, ne samo s svojimi številnimi ostanki od prazgodovine do današnjih dni, pač pa tudi s svojimi tipičnimi proizvodi. Predvsem vino, belo in rdeče, veličanstvo te zemlje, kjer prevladuje poleti živo zelena barva, jeseni pa vsi odtenki rumene, rdeče in rjave barve.

In če je to premalo, potem so tu še tipične jedi, ki jih večje pripravljajo v številnih turističnih kmetijah razpršenih po območju, in številne kolesarske steze, ki vodijo preko polj, trat in gričevja; vse to vas bo gotovo prepričalo, da si te kraje ogledate.



Storia

Dalla lontana preistoria all'età del ferro e del bronzo, dai Celti e dai Romani al misterioso medioevo fino all'aristocrazia veneziana e alle sue magnifiche ville: qui la storia si può vedere e toccare.

Il castello di Buttrio, in origine *castrum* romano, il museo della Civiltà del Vino, le rovine misteriose emozionanti del castello di Manzano, la splendida Abbazia di Rosazzo, la chiesa di S. Silvestro a Premariacco, la chiesa di S. Maria dei Battuti a Pavia di Udine, sono solo alcuni dei tesori di Territoria Nordest, il resto...venite a scoprirlo...

Zgodovina

Od daljne prazgodovine železne in bronaste dobe, od Keltov in Rimljanov pa do skrivnostnega srednjega veka, do beneškega plemstva in njegovih čudovitih vil: tu lahko zgodovino vidite in otipate.

Grad v Buttriju, prvotno rimski *castrum*, muzej o kulturi vina, skrivnostne in očarljive razvaline grada v Manzanu, čudovita opatija v Rosazzu, cerkev sv. Silvestra v Premariaccu, cerkev sv. Marije bičarjev v Pavii di Udine, to so le nekateri biseri območja šestih občin Territoria Nordest, ostalo pa ... pridite in odkrijte ga sami.

History

From prehistory to the Iron and Bronze Ages, from the Celts and Romans to the mysterious Middle Ages and further on to the Venice aristocracy and its magnificent villas: here you can see and touch the history.

The Buttrio Castle, which was originally a Roman *castrum*, il museo della Civiltà del Vino (the Wine Museum), the mysterious and thrilling ruins of the Manzano Castle, the magnificent Abbey of Rosazzo, the Church of S. Silvester in Premariacco, the Church of S. Maria dei Battuti in Pavia di Udine... these are only some of the treasures of Territoria Nordest. As for the rest... come and see for yourself!

Geschichte

Wie bereits erwähnt gibt es zahlreiche geschichtliche Zeugnisse in dieser Region, aus vorgeschichtlicher Zeit, aus der Eisen- und Bronzezeit, aus der Zeit der Kelten und Römer, aus dem Mittelalter und aus der Zeit der Jahrhunderte langen venezianischen Herrschaft in Form wundervoller herrschaftlicher Landsitze. Die Burg von Buttrio, ursprünglich ein römisches *Castrum*, das Weinmuseum, die geheimnisvolle Burgruine von Manzano, die faszinierende Abtei von Rosazzo, die Kirche S. Silvestro von Premariacco, die Kirche S. Maria dei Battuti in Pavia di Udine, all dies sind nur einige der unzähligen Schätze der Territoria Nordest, die übrigen... nun, kommen Sie doch selbst



Presentation

The place where "i Colli Orientali del Friuli", "il Collio" and "le Grave", three of the most renowned DOC products of the Easternmost Italian region – Friuli-Venezia-Giulia, intertwine. This is where the Territoria Nordest six municipalities are situated: Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano and Premariacco, half-way between Udine and Gorizia, Cividale del Friuli and Palmanova. Where history left its mark in the most ancient times, not only by means of numerous finds dated from prehistoric times to the present day, but also by its characteristic products. Above all, there is wine – both red and white, the landmark of this land, the prevailing colours of which are vivid green in the summer and multiple nuances of yellow, red and brown in the autumn months.

And should this not suffice to convince you to visit this area, then the fact that there are characteristic meals skilfully prepared in numerous agro-tourisms throughout the territory, as well as various cycle paths criss-crossing the fields, meadows and hills, surely will.

Präsentation

Wo die drei Weinanbaugebiete mit garantierter Ursprungsbezeichnung (DOC) "Colli Orientali del Friuli", "il Collio" und "Grave" von Friaul-Julisch Venetien, der östlichsten Region Italiens, aufeinandertreffen, dort liegen die sechs Gemeinden der „Nordost-Territorien“ (Territoria Nordest): Buttrio, Corno di Rosazzo, Manzano, Pavia di Udine, Pradamano und Premariacco, auf halbem Weg zwischen Udine und Gorizia, Cividale del Friuli und Palmanova. Diese Region ist nicht nur äußerst geschichtsträchtig und voller geschichtlicher Zeugnisse aus den unterschiedlichsten Epochen, sie ist auch sehr reich an gastronomischen Spezialitäten und vor allem natürlich an Wein, der hier auch das Landschaftsbild stark prägt, mit dem intensiven Grün der Weinberge im Sommer und den prächtigsten Rot-, Gelb- und Brauntönen im Herbst.

Und sollte all dies den Leser immer noch nicht überzeugt haben, dass sich ein Besuch in dieser Region lohnt, so könnten es vielleicht die Spezialitäten in den zahlreichen, überall zu findenden Straßenwirtschäften, hier „agriturismi“ genannt, oder aber die vielen Radwege, die durch wunderschöne Wiesen, Felder und Wälder führen, tun.



friuli venezia giulia

Enogastronomia

Se la storia e il paesaggio rendono questi comuni un posto unico da visitare, il vino ed i piatti tipici, frutto dell'armonia del clima e della fertilità della terra, sono il biglietto da visita con cui questa zona si è presentata al resto del mondo. Londra, New York, Berlino, Sidney ovunque troverete qualcuno folgorato dai profumi e dai sapori intensi di una Malvasia, o di un Verduzzo. Ma è qui, dove il vento proveniente da sud porta l'odore della salsedine del mare e il vento del nord purifica con la sua freschezza, che questi tesori nascono, e non c'è cosa migliore al mondo che assaporarli godendo del paesaggio di cui sono il frutto.

Vino In Kulinarika

Zgodovina in krajina doprinašata tem občinam izrednost takih krajev, ki si jih velja ogledati; vino in tipične jedi, sad usklajenosti klime in plodnosti te zemlje, pa so predstavitvena vizitka, s katero se to območje predstavlja preostalemu svetu. London, New York, Berlin, Sidney, povsod boste našli koga, ki sta ga prevzela vonj in značilen okus malvazije ali verduca. Tu je kraj, kjer veter z juga prinaša duh po slanem morju in veter iz severa vse razbistri s svojo svežino, tu nastajajo ti zakladi in ni boljšega na svetu kot jih pokusiti in uživati pokrajino, katere so plod.



Eventi

Se il vino, il cibo, il paesaggio e la storia sono già di per sé un motivo valido per visitare Territoria Nordest, i numerosi eventi, frutto della passione e del volontariato delle numerose associazioni locali costituiscono un'affascinante richiamo.

Fiera Regionale del Vino, Buttrio - fine aprile inizio maggio
In bicicletta, Buttrio - giugno
Fiera dei Vini, Corno di Rosazzo - 2° fine settimana di maggio
Sagre dal Gjal, Corno di Rosazzo - 3° fine settimana di giugno
Olio e dintorni, festa dell'olio, Manzano - ultima settimana di maggio
Festa della sedia, Manzano - 1° fine settimana di settembre
Sagre dai pirus, Pavia di Udine - 1° fine settimana di settembre
Essere e benessere, Pradamano - inizio giugno
Festa dell'Unità, Pradamano - agosto

Eventi Comuni:

Ville aperte, tutti i paesi - 1° maggio
Cantine aperte, tutti i paesi - ultima settimana di maggio
Calici di stelle, tutti i paesi - 10 agosto

Prireditve

Če so vino, hrana, pokrajina in zgodovina že same utemeljen razlog za ogled Territoria Nordest, predstavljajo zanimivo privlačnost številne prireditve, ki so plod truda in zavzemanja ter prostovoljnega udejstvovanja številnih krajevnih društev.

Fiera Regionale del Vino (Deželni sejem vina), Buttrio - konec aprila začetek maja
In bicicletta (Na kolesu), Buttrio - v juniju
Fiera dei Vini (Sejem vin), Corno di Rosazzo - drugi konec tedna v maju
Sagre dal Gjal, Corno di Rosazzo - tretji konec tedna v juniju
Olio e dintorni, praznik olja, Manzano - zadnji teden maja
Festa della sedia (Praznik stola), Manzano - prvi konec tedna v septembru
Sagre dai pirus, Pavia di Udine - prvi konec tedna v septembru
Essere e benessere (Bivanje in dobro počutje), Pradamano - začetek julija
Festa dell'Unità, Pradamano - v avgustu

Skupne prireditve:

Ville aperte (Odrpte vile), vse vasi - 1. maja
Cantine aperte (Odrpte kleti), vse vasi - zadnji teden maja
Calici di stelle (Čaše zvezd), vse vasi - 10. avgusta

INFO POINT BUTRIO: Phone: +39 0432 673753 mail: iat.buttrio@hotmail.it **INFO POINT MANZANO:** Phone: +39 0432 755286 mail: infopointmanzano@libero.it



Oenogastronomy

If the history and the landscape make these municipalities a unique place to visit, then the wine and the characteristic cuisine, fruit of a harmonious climate and fertile land, represent these municipalities worldwide. London, New York, Berlin, Sidney... wherever you go, you will find a person struck by the scents and intense taste of a Malvasia or a Verduzzo. It is here, where the Southern wind brings along the scent of sea salt and the Northern wind purifies with its freshness, that these treasures are born and there is nothing better than savouring them by enjoying, at the same time, the landscape they are fruit of.

Wein Und Gastronomie

Neben der landschaftlichen Schönheit und den zahlreichen geschichtlichen Zeugnissen gibt es natürlich noch einen weiteren schlagkräftigen Grund, auf Besuch in die Territoria Nordest zu kommen, nämlich die köstlichen gastronomischen Spezialitäten und natürlich allen voran die fantastischen Weine von Weltruf. Sei es nun in London, New York, Berlin oder Sidney, überall werden Sie jemandem begegnen, der die Weine dieser Region bestens kennt und Ihnen beispielweise vom intensiven Aroma eines Malvasia oder Verduzzo der Region vorschwärmen wird. Der besondere Geschmack der Weine geht neben der Beschaffenheit der Böden auch auf das Mikroklima der Region zurück, wo die Südwinde salzhaltige Luft des nahe gelegenen Meeres und die Nordwinde frische Brisen aus den Alpen herantragen. Wo wenn nicht hier, wo diese wunderbaren Weine inmitten einer atemberaubend schönen Landschaft entstehen, könnte man sie besser genießen?

Events

If the wine, cuisine, landscape and history are a good enough reason to visit Territoria Nordest, then the numerous events, the result of passionate and voluntary work of various local associations, constitute a fascinating invitation.

Fiera Regionale del Vino (Regional Wine Fair), Buttrio end of April, beginning of May
In bicicletta (By bicycle), Buttrio - June
Fiera dei Vini (The Wine Fair), Corno di Rosazzo - 2nd weekend in May
Sagre dal Gjal, Corno di Rosazzo - 3rd weekend in June
Olio e dintorni (Oil and surroundings), a celebration of oil, Manzano - last week of May
Festa della sedia (Celebration of the chair), Manzano - 1st weekend in September
Sagre dai pirus, Pavia di Udine - 1st weekend in September
Essere e benessere (Being and wellbeing), Pradamano - beginning of June
Festa dell'Unità (The Unity party), Pradamano - August

Joint Events:

Ville aperte (Open Villas), all towns - 1st May
Cantine aperte (Open cellars), all towns - last week of May
Calici di stelle, all towns - 10 August

Veranstaltungen

Neben Wein, Küche, Landschaft und Geschichte hat die Region auch noch weitere Anziehungspunkte zu bieten, beispielsweise die zahlreichen von den lokalen Vereinen und Fremdenverkehrsbüros organisierten Veranstaltungen.

Fiera Regionale del Vino (Regionales Weinfest), Buttrio - Ende April Anfang Mai
In bicicletta (Fahradfest), Buttrio - Juni
Fiera dei Vini (Weinmesse) Corno di Rosazzo - Zweite Maiwochenende
Sagre dal Gjal (Volksfest) Corno di Rosazzo - Drittes Juniwochenende
Olio e dintorni, (Fest rund ums Speiseöl), Manzano - letzte Maiwoche
Festa della sedia (Stuhlfest) Manzano - Erstes Septemberwochenende
Sagre dai pirus (Volksfest) Pavia di Udine - Erstes Septemberwochenende
Essere e benessere (Fest rund um Wellness), Pradamano - Anfang Juni
Festa dell'Unità (Volksfest) Pradamano - August

Weitere veranstaltungen

Ville aperte, (Tag der Offenen Tür in den historischen Landsitzen aller Gemeinden) - 1. Mai
Cantine aperte, (Tag der Offenen Tür in den Weinkellern aller Gemeinden) letztes Maiwochenende
Calici di stelle, (Abendlicher Weinausschank unter freiem Himmel in allen Gemeinden) - 10. August



Vipava

E' un paese situato nella parte alta della valle del fiume omonimo, sorto sulle sponde delle sue molteplici sorgenti. Grazie alla particolarità del fiume, unico in Europa ad avere una sorgente a delta, la cittadina è percorsa da ben 25 ponti e viene chiamata anche Piccola Venezia o Venezia slovena. Il ponte più importante e più antico si trova sul retro di Palazzo Lantieri. Rilevamenti archeologici e fonti storiche attestano la presenza di un insediamento romano, di varie fortezze e di castelli. Qui vissero famiglie nobili importanti: gli Herberstein, i Thurn, gli Edling, i Baumkirchner e come ultimi i Lantieri. Ne sono testimonianza le rovine di Stari grad (Castelvecchio), situato su un'altura rocciosa, il castello di Tabor e Palazzo Lantieri.

Il cimitero cittadino ospita due singolari sarcofagi egizi che costituiscono una attrattiva del paese. Risalgono al 2500 a.C. e furono fatti pervenire a Vipava nel 1845 dall'egittologo locale Anton Lavrin.

L'eredità culturale del paese è strettamente legata alle bellezze naturali della valle del Vipava, denominata terra del sole, del vino e della bora. Secondo la tradizione popolare, la bora ha addirittura influito sul corso della storia, intervenendo nella battaglia svoltasi nel 394 presso il *Flumen Frigidus* (Fiume freddo) tra l'imperatore romano Teodosio e il ribelle Eugenio. L'esito della battaglia viene considerato una delle cause della divisione dell'impero romano.

Palazzo Lantieri

I conti Lantieri diedero un forte impulso allo sviluppo della cittadina. Lungo le sorgenti del fiume, vicino al vecchio castello dei Baumkirchner, fecero erigere un palazzo con bellissime stuccature sulle pareti esterne. Esempio tipico di architettura veneziana, fu ultimato nel 1669 e ristrutturato nel 1762, anno in cui ricevette il suo aspetto attuale. L'ultimo dei Lantieri ad abitare nel palazzo fu, sino al 1910, il conte Carlo Federico Lantieri.

Castelvecchio

Su un'altura rocciosa che domina il paese di Vipava si trovano i ruderi di un castello, costruito molto probabilmente nel XII secolo, che viene menzionato per la prima volta nel 1275 come castello "superiore" di Vipava. Fu proprietà dei patriarchi di Aquileia e come feudo della marca cambiò più volte proprietario. Nel 1344 passò in mano agli Asburgo e nel 1487 alla famiglia nobile degli Herberstein. Per un breve periodo, nel XVI secolo, fu proprietà dei veneziani, ma venne quasi subito riconquistato dagli Asburgo. Dal 1577 in poi appartenne ai Lantieri che lo abbandonarono nel XVII secolo.

Castello Di Tabor

Nel XIV secolo venne eretto a Vipava un castello detto "*inferiore*", a più torri, sulle sorgenti principali del fiume. Dapprima appartenne ai patriarchi di Aquileia, in seguito il castello inferiore passò al barone Andrej Baumkirchner, famoso condottiero amico di Erazmo di Predjama. I proprietari successivi furono i conti Thurn, gli Edling, e a partire dal 1565 i Lantieri. Un secolo dopo il maniero fu ricostruito

e impreziosito con un portale rustico che riporta incisa la data 1653. Per una migliore difesa contro eventuali incursioni turche e veneziane fu fortificato con un muro di cinta e prese il nome di Tabor (accampamento)

Il Castello di Lože

Il castello di Lože fu menzionato per la prima volta in tempi assai remoti, quando ne erano proprietari i conti Leutenburg. Il castello ebbe nel corso dei secoli diversi proprietari. Nella seconda metà del 17[^] secolo appartenne ai conti Cobenzl ed è proprio da quell'epoca che si è conservata la parte esterna del sito fortificato. All'inizio del 19[^] secolo la proprietà fu ereditata dai conti Coronini-Cronberg, che la cedettero nel 1826 a Jožef Mayer. Nel primo dopoguerra Evgen Mayer prese la decisione di donare tutto alla Scuola agraria di Primorska. Attualmente si sta cercando dare al complesso castellano un nuovo ruolo nella vita del paese. Dall'alto del castello si può godere di una splendida vista sulla valle, da Podnanos, attraverso Vipava, fino a Slap.

Palazzo Zemono

A nord-est di Vipava si trova il piccolo villaggio di Zemono, vicino al quale si alza una collina coperta di vigneti sulla cui cima, a 139 metri, spicca villa Zemono. La dimora fu costruita nel 1689 per volontà di Francesco Antonio Lantieri che voleva una residenza accogliente nella quale poter trascorrere qualche ora con i propri amici. Durante l'inverno i nobili avevano l'abitudine di organizzare, dopo la caccia, delle vere e proprie feste. In autunno invece la villa si trasformava in una autentica fabbrica di vino. Attualmente palazzo Zemono è aperto al pubblico. Nella sala centrale del pianterreno, abbellita da un ciclo di affreschi completamente restaurati, vengono spesso organizzati concerti e mostre d'arte.

Ajdovščina

E' l'abitato più grande dell'alta Valle del Vipacco, dove la vegetazione è abbondante e il clima mite. Per questo motivo un tempo Ajdovščina era chiamata «il paradiso di Kranjska». Intorno ai primi di maggio sono già mature le prime ciliegie e alla fine di luglio la prima uva.

I Romani, insediati nella valle del Vipacco, intorno al 270 d.C. vi costruirono una vera fortezza (*castrum*) con quattordici torri e mura. Del forte di quel tempo, lungo il fiume freddo, sono rimaste solo sette torri e una parte delle mura. La storia della città dal punto di vista archeologico è ricostruita in una mostra permanente allestita presso Starimlin. La città moderna si è articolata sulle fondamenta dell'abitato antico e rappresenta una combinazione ben riuscita dei diversi stili architettonici.

I resti archeologici e le tracce di una storia antichissima costituiscono oggi solo alcune delle attrattive che Ajdovščina offre ai propri visitatori.

Nella località si trovano un aeroporto sportivo, una piscina e campi dove praticare diversi sport, una galleria che espone opere del pittore locale Veno Pilon, una mostra di fossili ed sentiero tematico forestale che conduce alla pittoresca sorgente di Hubelj, uno dei più suggestivi angoli della montagna slovena.

Vipava

Vipava leži v zgornjem delu sončne Vipavske doline, ob številnih izvirih istoimenske reke, ki ima kot edina reka v Evropi deltast izvir. In kjer je voda, so tudi mostovi. Teh je v Vipavi kar 25. Najimennejši in najstarejši je most za Lanthierjevo graščino. Prav zaradi mnogih mostov pravijo kraju tudi male oziroma slovenske Benetke. Arheološka odkritja govorijo, da je bila tu rimska naselbina, o zgodovinski pomembnosti Vipave pa priča predvsem vrsta gradov

Tu so živele premožne plemiške družine: Herbersteini, Thurni, Edlingi, Baumkirchnerji in kot zadnja plemiška rodbina Lanthierji. O njihovem bivanju pričajo razvaline Starega gradu nad Vipavo, na strmem pobočju Nanosa, grad Tabor in Lanthierjev dvorec v središču Vipave, ki je dobil baročno podobo v 18. stoletju. Obiskovalcem se v spomin vtisnejo tudi kamniti baročni dečki – putti pred dvorcem, ki so nekajd krasili grajski park. Grofje Lanthierji so pustili v Vipavi in okolici pomemben pečat. Na razglednem gričku severozahodno od Vipave so si zgradili v 17. stoletju lovski dvorec Zemono, ki je danes ena redkih, povsem ohranjenih renesančnih stavb v Sloveniji. Med posebne vrednote Vipave sodita več kot 4500 let stara sarkofaga, dva izmed šestih v Evropi, ki ležita na vipavskem pokopališču od leta 1845, ko ju je dal pripeljati iz Egipta Anton Lavrin. Kulturna dediščina kraja se na vsakem koraku prepleta z naravno lepoto Vipavske doline, ki se ji upravičeno pravi deželna sonca, sadja, vina in burje. Burja je, po ljudskem izročilu, pomagala krojiti svetovno zgodovino, saj je usodno posegla v boj med vojskama rimskega cesarja Teodozija in upornika Evgenija leta 394 v bitki pri Frigidu (Mrzli reki). Ta bitka velja za neposreden povod razpada rimskega cesarstva na dva dela

Lanthierjev dvorec ali novi grad, vipava

Lanthieriji so bili vneti graditelji. Ob izvirih Vipave so postavili poleg starega Baumkirchnerjevega gradu sredi 17. stol. dvorec, ki ga na zunanji strani krasijo imenitne štukature. Zgradili naj bi ga leta 1669 in je tipičen primer beneške arhitekture. Prvotno je bil dvorec mnogo skromnejši, leta 1762 pa so ga Lanthieriji prenovili in takrat je dobil današnjo baročno podobo. Nazadnje je v gradu do 1910 leta živel grof Karel Friderik Lanthieri.

Stari vipavski grad

Tik nad krajem so na strmem hribu slikovite razvaline. Na pobočju uspeva več primerkov sredozemskega zimzelenega hrasta ali črnike. Grad, zgrajen najverjetneje v 12. stoletju, je v virih prvič omenjen leta 1275 kot Gornji vipavski grad. Bil je v lasti oglejskega patriarha. Kot deželno knežji fevd je pogosto menjal gospodarja. Leta 1344 je prišel v last Habsburžanov, leta 1487 pa je pripadel plemiški rodbini Herbersteinov. Za krajši čas so ga v 1. polovici 16. stol. zavzeli celo Benečani, ki pa so jih Habsburžani kmalu pregnali. Po letu 1577 je postal last družine Lanthieri;

verjetno v 17. stol. pa so grad opustili in je začel propadati.

Grad tabor, Vipava

Ob glavnih izvirih Vipave so v 14. st. postavili stolpast grad, sprva last oglejskega patriarha. Kasneje je lastnik t.i. Spodnjega gradu postal baron Andrej Baumkirchner, slavni vojskovodja in prijatelj Erazma Predjamskega. Kasnejši lastniki Spodnjega gradu so bili grofje Thurni in nato Edlingi, od katerih je grad prevzela leta 1565 grofica Lavrencija Lanthieri.

Lanthieriji so ga stoletje pozneje prezidali in opremili z rustičnim portalom, ki nosi letnico 1653. Zaradi možnosti turških in beneških vpadov so grad zavarovali z obzidjem. Verjetno so ljudje zaradi tega grad imenovali Tabor.

Grad Lože

Na manjši vzpetini nad vasjo Lože pri Vipavi naj bi grofje Arco v 13. stoletju postavili domnevno štiristolpni grad Lože (Leitenburg), ki so ga upravljali vitezi Leitenburgi.. V drugi polovici 17. stoletja je Lože pridobil grof Janez Filip Cobenzl, Cobenzli so ga leta 1750 temeljito prezidali, leta 1810 ga je podedoval grof Mihael Coronini-Cronberg, 1826 pa je grad kupil zdravnik dr. Jožef Mayer.

Grad je bil večkrat prezidan, nazadnje okoli leta 1900. Po drugi svetovni vojni je Evgen Mayer podaril posestvo in grad novoustanovljeni sadjarsko-vinogradniški šoli. Po ukinitvi šole v šestdesetih letih so bila v gradu stanovanja in skladišni prostori kmetijske zadruge ter gostilna. Ohranjen je lep kamnit renesančni portal. Z gradu se odpira čudovit pogled na Vipavsko dolino.

Dvorec Zemono

Približno kilometer iz Vipave, stoji na griču poraslem z vinsko trto, v senci košatih dreves, dvorec Zemono. Za razliko od ostalih kulturnih spomenikov Vipave je Zemono gostoljubno odprt obiskovalcem. V pritličju dvorca je obnovljena osrednja dvorana vsa prekrita s freskami. Tu so občasno koncerti in likovne razstave. Dvorec je bil zgrajen med leti 1683 in 1689 kot lovski dvorec za vipavskega zemljiškega grofa Franceska A. Lantierija. Leta 1975 so se pričela obsežna obnovitvena in restavratska dela, s katerimi je dvorec ponovno zasijal v svoji prvotni lepoti. Dvorec predstavlja edini primer polidonske profane arhitekture na Slovenskem.

AJDOVŠČINA

Je največje naselje v Zgornji Vipavski dolini, kjer je vegetacija zgodnja, klima pa zelo mila, zato so jo nekoč imenovali »raj dežele Kranjske«. Prve češnje so zrele že okrog 1. maja, prvo grozdje pa ob koncu julija. Že sredi 2. stoletja pr.n.št. so bili v Vipavski dolini Rimljani in na južnem delu današnje Ajdovščine postopno zgradili tovarno, preprežno in poštno postajo – Fluvio Frigidu. Kasneje, okrog leta 270 n.št., pa so Rimljani ob sotočju Hublja in Lokavščka zgradili pravo trdnjavo – Castra s 14 stolpi in močnim obzidjem. Od tedanje utrdbe ob mrzli reki je ohranjenih 7 stolpov in del obzidja. Arheološka zgodovina mesta je prikazana skozi stalno razstavo v muzejski zbirki ob Starem mlinu.

Sodobno mesto je nastalo na temeljih starodavnih naselij in je posrečena kombinacija različnih arhitekturnih stilov. Posebno zanimiv je pogled na staro mestno jedro z vzhodne strani, z restavriranim delom rimskega obzidja, s stolpom in v obzidje vključenimi grajskimi arkadami. Obiskovalci si starodavne ostanke lahko ogledajo, če se podajo na pešpot okoli obzidja. Arhitekturne in zgodovinske posebnosti pa so le del tistega, kar Ajdovščina danes ponuja svojim obiskovalcem. Tu je še športno letališče, dvorana, bazen in igrišča za športne aktivnosti, galerija velikega slikarja in domačina Vena Pilona, razstava fosilov, tematska Gozdna učna pot do slikovitega izvira Hublja....



Vipava

VIPAVA lies in the upper part of the sunny Vipava Valley, next to numerous springs of the Vipava River - the only one in Europe boasting a delta spring. In Vipava, there are altogether 25 bridges. The most magnificent and the oldest one is the bridge behind Lanthieri Mansion. On account of its numerous bridges Vipava is also called little - that is Slovenian Venice. The archaeological findings confirm that an ancient Roman settlement was set up here. In Vipava there lived many wealthy noble families ranging from the Herbersteins, the Thurns, the Edlings, to the Baumkirchners and the Lanthieris as the last noble family. More than 4500 year-old sarcophagi, having lain at the Vipava cemetery since 1845, two out of six in Europe, have a very special value. They were brought from Egypt by Anton Lavrin. The cultural heritage of the place is everywhere interwoven with the natural beauty of the Vipava Valley, fully entitled to be called the country of sun, fruit, wine and the wind Burja. According to the folk tradition the harsh wind Burja was instrumental in creating the world history as it decisively intervened in the battle near the Frigido River ("Cold River") between the armies of the Roman Emperor Theodosius and the rebel Eugenius. This battle is considered as the undelying cause for the dissolution of the Roman Empire into two parts.

Lanthieri Mansion Or New Castle, Vipava

The Lanthieris continuously built something new. In the middle of the 17th century, a mansion was built next to the Vipava springs and old Baumkirchner's

Castle. On the outside, it is covered by the eminent stucco. It must have been built in 1669 and it is a prime example of the Venetian architecture. In 1762 the Lanthieris renovated it in a baroque style and it has remained such up to this point. The last person living in the castle until the year 1910 was Count Karel Friderik Lanthieri. Between 1918 and October 1991, the mansion fell in the army's hands.

Old Vipava castle

There are colourful ruins on a steep hill above Vipava. Several species of the Mediterranean oak and holm oak grow on this slope. The castle, probably built in the 12th century, was for the first time written in the records in 1275 as Upper Vipava Castle. It was owned by an Oglej patriarch. Later, the owners kept changing as it was a provincial prince's feud. In 1344, it was owned by the Hapsburgs, while in 1487 it belonged to the noble family the Herbersteins. In the first half of the 16th century, it was conquered by the Venetians for a short period. The conquerors who were soon chased away by the Hapsburgs. After 1577 it was owned by the Lanthieri's family. It is presumed that the family abandoned the castle in the 17th century and consequently the castle began to fall apart. Tabor Castle, Vipava

In the 14th century, a towered castle was built next to the main Vipava River springs. At first it was owned by a patriarch of Oglej (Aquilaia). Later on, Baron Andrej Baumkirchner, a renown army leader, became the owner of so-called Lower Castle. The subsequent owners of Lower Castle were counts: the Thurns,

Vipava

Dieses Städtchen liegt im oberen Teil des gleichnamigen Tals, an den zahlreichen Quellen des Flusses. Aufgrund der besonderen Beschaffenheit der Quellen des Vipava – es ist der einzige Fluss in Europa, der ein Quell-Delta aufweist- zählt das winzige Städtchen sage und schreibe 25 Brücken und wird deshalb auch Klein-Venedig oder Slowenisch-Venedig genannt. Die bedeutendste Brücke befindet sich hinter dem Palazzo Lantieri. Historische Schriftstücke berichten von der Präsenz einer römischen Siedlung, verschiedener Befestigungsanlagen und Burgen, was durch archäologische Grabungen Bestätigung gefunden hat. Einige bedeutende Adelsfamilien residierten hier, die Herberstein, Thurn, Edling, Baumkirchner und zuletzt die Familie Lantieri. Davon zeugen die Ruine des auf einer felsigen Anhöhe liegenden Stari grad (Alte Burg), die Burg Tabor und natürlich der Palazzo Lantieri.

Auf dem hiesigen Friedhof befinden sich zwei außergewöhnliche ägyptische Sarkophage, die eine Attraktion des Städtchens darstellen. Sind sind aus dem 2500 v. Ch. und waren von dem hiesigen Ägyptologen Anton Lavrin im Jahr 1845 nach Vipava gebracht worden lassen.

Das kulturelle Erbe des Städtchen steht in enger Verbindung zu den Schönheiten der Natur des vom Wein, der Sonne und der Bora geprägten Vipavatal. Laut dem Volksglauben soll die Bora hier sogar den Gang der Weltgeschichte beeinflusst haben, indem sie nämlich entscheidend gewesen sein soll in der Schlacht, in der sich hier am Flumen Frigidus (Kalter Fluss) im Jahr 394 n. Ch. der römische Kaiser Teodosio und der Rebell Eugenio gegenüberstanden. Der Ausgang der Schlacht

wird von einigen Historikern als einer der Auslöser für die Teilung des Römischen Reiches angesehen.

Palazzo Lantieri Oder Castelnuovo

Die Grafen Lantieri gaben der Entwicklung des Städtchens Vipava entscheidende Impulse. In unmittelbarer Nähe der Quellflüsse, in der Nähe des alten Schlosses der Familie Baumkirchner, ließen sie einen Palast mit wundervollen Stuckdekorationen an der Außenfassade errichten. Der Palast, der ein typisches Beispiel venezianischer Baukunst ist, wurde im Jahr 1669 beendet und im Jahr 1762 umgestaltet, wobei das heutige Erscheinungsbild von diesen Umbauarbeiten geprägt ist. Das letzte Mitglied der Familie Lantieri, das den Palast bewohnte, war der Graf Carlo Federico Lantieri, der hier bis zum Jahr 1910 residierte.

Castelvecchio (Alte Burg)

Auf einer felsigen Anhöhe über Vipava befinden sich die Überreste einer Burg, die höchstwahrscheinlich im 12. Jh. erbaut worden war und zum ersten Mal im Jahr 1275 als »obere« Burg von Vipava urkundlich erwähnt wird. Sie gehörte den Patriarchen von Aquileia, wechselte aber als Lehen mehrere Male den Besitzer. Im Jahr 1344 fiel sie in die Hände der Habsburger, 1487 ging sie in den Besitz der Adelsfamilie Herberstein über. Für einen kurzen Zeitraum fiel sie im 16. Jh. an die Venezianer, wurde jedoch in kürzester Zeit wieder von den Habsburgern zurückeroberet. Ab 1577 gehörte sie der Familie Lantieri, die sie im 17. Jh. verließen.



the Edlings and from 1565 the Lanthieri. One century later, it was rebuilt and furnished with a rustic portal bearing the year 1653. By building walls around the castle, they also protected the city against the eventual Turkish and Venetian invasions. This is probably the reason why people named the castle Tabor (camp).

Lože castle

On a small rising above Lože at Vipava, Counts Arco are said to have built the supposedly 4 towered castle Lože(Leitenburg), which was ruled by Knights Leitenburg. In the second half of the 17th century, Count Janez Filip Cobenzl obtained the castle. The Cobenzls rebuilt it in 1750. Count Mihael Coronini-Cronberg inherited it in 1810, the doctor Jožef Mayer bought the castle in 1826. The castle has been rebuilt several times. The last time it was renovated was around 1900. Evgen Mayer allotted the castle and the estate to the newly founded fruit and wine school after the World War II. When the school was abolished in the 60's, there were apartments, agricultural cooperative's warehouse and inn in the castle. There's a great view over Vipava valley from the castle.

Zemona Mansion

The Renaissance Zemona Mansion stands in the middle of vineyards, on a smaller viewing hill west of the town of Vipava. The Palladian Mediterranean design was set up in 1683. The manor was owned by the aristocratic Lanthieri family, who had a summer residence there. A rarity are the secular wall paintings in the interior of the ground floor. The frescos, from the beginning of the 18th century, are allegorical images of the seasons of the year, landscape depictions in decorative frames.

The manor was properly renovated in the late 1970s. In the central hall, concerts and wedding ceremonies are organised and in the cellar there is an excellent restaurant. The Zemona Mansion is the best-preserved and arranged country aristocratic villa in our territory.

Ajdovščina

It is the biggest settlement in the Upper Vipava Valley where the vegetation is early and the climate very mild. These features were the reason why in old times the valley was called "the Paradise of the land Carniola". The first cherries grow ripe already around the 1st of May and the first grapes at the end of July. Already in the middle of the 2nd century BC the Romans, who inhabited the valley, gradually built the Fluvio Frigido, a station that served as a freight depot and a posting stage. Later, around 270 AD, the Romans raised a real fortress where the river Hubelj and the brook Lokavšček meet – Castra with its 14 towers and fortified walls. What remains of the ancient "fortress by the cold river" are the seven towers and a part of the city wall. The archaeological history of the city is shown at a permanent exhibition in the museum collection by the Old Mill.

The modern city has emerged on the foundations of the ancient settlements and is a successful combination of different architectural styles. A real magnet for eyes is the view from the eastern side which reveals the old city centre with the renovated part of the Roman wall, the tower and the castle arcades incorporated into the city walls. You can admire and explore the ancient remains by taking a pleasant walk on the pathway around the walls. However, the architectural and historical peculiarities are only a part of what the city of Ajdovščina offers to its visitors. You can also visit the club aerodrome, the sports hall, the swimming pool and many recreation grounds for different sport activities, the gallery of the great local artist Veno Pilon, the permanent exhibition of fossils, the Forest Education Trail to the source of the river Hubelj that leads you to the picturesque spring of one of the most enchanting steep mountain streams in Slovenia ...

Burg von tabor

Im 14. Jh. wurde in Vipava an der Hauptquelle des Flusses eine Burg mit mehreren Türmen errichtet, die als »untere« Burg bezeichnet wurde. Zunächst befand sie sich im Besitz der Patriarchen von Aquileia, danach fiel sie an den Baron Andrej Baumkirchner, der berühmten Condottiere und Freund von Erasmus von Redjama. Danach wechselten sich die Grafen Thurn, die Familie Edling und schließlich ab dem Jahr 1565 die Familie Lantieri im Besitz der Burg ab. Ein Jahrhundert später wurde die Burg neu gebaut und mit einem eindrucksvollen Portal, auf dem die Jahreszahl 1653 eingraviert zu sehen ist, versehen. Um das Gebäude bessere gegen Angriffe der Türken und Venezianer zu verteidigen, wurde es mit einem Mauerring umgeben, woraufhin es auch den Beinamen Tabor (Feldlager) erhielt.

Die burg von lože

Die Burg von Lože wurde bereits in weit zurückliegenden Zeiten urkundlich erwähnt, als noch die Grafen Leutenburg ihre Besitzer waren. Im Lauf der Jahrhunderte wechselte die Burg mehrere Male ihren Besitzer. In der zweiten Hälfte des 17. Jh. gehörte sie den Grafen Cobenzl, und aus dieser Zeit hat sich auch der äußere Teil der befestigten Anlage erhalten. Am Anfang des 19. Jh. fiel die Burg dann als Erbgut an die Grafen Coronini-Cronberg, die sie im Jahr 1826 an Jožef Mayer abtraten. Nach dem Ersten Weltkrieg entschloss sich dann der Besitzer Evgen Mayer, den gesamten Gebäudekomplex an die Landwirtschaftsschule Primorska zu verschenken. Im Moment wird versucht, der Burg eine neue Rolle im Stadtleben zu verleihen. Von der Burg aus kann man einen wunderbaren Panoramablick aufs Tal von Podnanos über Vipava bis Slap genießen.

Palazzo Zemona

Im Nord-Osten von Vipava befindet sich das kleine Dorf Zemona, in dessen unmittelbarer Nähe sich ein mit Reben bedeckter Hügel erhebt, auf dessen Gipfel auf 139

INFO: TIC Ajdovščina - phone: ++386 5 365 91 40, fax: 386 5 365 91 41 - mail: tic.ajdovscina@siol.net * www.tic-ajdovscina.si
TIC Vipava - Tel/fax: ++386 5 368 70 41 - mail: tic.vipava@siol.net - www.vipavska-dolina.si



MED TOUR

TOUR MEDIEVALE

PROGETTO - "Tour medievale. Alla scoperta delle città fortificate e dei castelli dell'area transfrontaliera". MED.TOUR cod.BCVEN222550 - cofinanziato dall'Unione Europea mediante FESR - Iniziativa comunitaria Interreg IIIA Italia-Slovenia 2000-2006.

PROJECT - "Medieval tour, discovering the defensive towns and castles of the boundary area" MED.TOUR cod.BBVEN222550 - Financed by European Union by ERDF - Interreg IIIA - Italy-Slovenia 2000-2006.

PROJEKT - "Potovanje po utrjenih mestih in gradovih čezmejnega območja" MED.TOUR št. BCVEN222550 finansira Evropska Unija v sklopu Strukturnih Skladov in Evropske pobude Interreg IIIA Italija- Slovenija 2000-2006.



UNIONE EUROPEA



REGIONE DEL VENETO

